

O Centro de Transfusões de Sangue de Macau, fundado em 1988, é a única organização de Macau que fornece sangue ou produtos sanguíneos. As suas principais funções incluem: fornecimento gratuito de sangue a toda a população que o necessite; recrutamento de doadores de sangue; análises e envio do sangue ou produtos sanguíneos aos hospitais de Macau; avaliar, periodicamente e, melhorar o serviço de transfusões de sangue.

O Centro de Transfusões de Sangue de Macau situa-se no edifício do "Centro Wok Do Lei" no NAPE e ocupa uma área de vinte mil pés quadrados. O Centro possui bons equipamentos, além de funcionar num espaço luminoso destinado à recepção dos doadores. Possui ainda diversas secções, incluindo: secção de recolha do sangue - é uma secção destinada à recolha do sangue dos doadores; secção de análises - que inclui um laboratório de imunidade do sangue, laboratório micro-biológico e um laboratório de control de qualidade; outra secção compreende os trabalhos de embalagem, rotulagem, conservação e distribuição.

Aquando da visita dos estudantes, acompanhados dos professores, o Centro, além de disponibilizar um técnico para explicar e projectar um curto vídeo destinado a fornecer aos alunos conhecimentos sobre o sangue e sobre as transfusões de sangue, oferece ainda a possibilidade de visitar as diversas secções, de forma a que os alunos se apercebam do percurso necessário ao tratamento do sangue. Têm ainda oportunidade de observar amostras de sangue através do microscópio, podendo ver como são classificados os vários tipos de sangue.

De acordo com declarações recolhidas junto da directora do Centro, Dra. Hui Ping, podemos observar o nível da educação e o nível da consciência de educação cívica, através da proporção entre os doadores do sangue e a população em geral. Portanto, conhecer o significado da transfusão de sangue é sem dúvida uma lição importante de educação cívica para os alunos.

O Centro está aberto para grupos de alunos dos níveis primário e secundário. Para tal, queira contactar a enfermeira-chefe Sra. Lau Suk Meng, para fazer uma marcação prévia, através dos telefones nos.: 752522 ou 569010. ☎

Macao Blood Transfusion Center was founded in 1988 and is the sole organization for the supply of blood and its products. The principal functions of the Centre include: free blood-supply to the Macau patients who are in need of it, recruit blood donations, blood analysis and remittance of blood or blood products to the hospitals of Macau while reviewing periodically the improvement of the (blood) transfusion of Macau.

Macao Blood Transfusion Center is situated at "Centro Wok Do Lei" occupying an area of twenty thousand square feet and is very well equipped. Besides offering a bright and spacious place for the donators to rest, there are various sections including the blood collection section for collecting blood from the donators and the analysis section. As for the laboratories, there is the Blood Immunity Control Laboratory, the Micro-Biology Laboratory and the Quality Control Laboratory. There are also other component sections responsible for blood packing, labelling, storing and distributing.

At the visit of the students, accompanied by their teachers, a short video will be shown and explained by an official. At this, they may, besides acquiring the knowledge about blood and blood donation, they can also visit the various job sites of the different sections, to understand the whole process necessary for handling the collected blood, to have the opportunity to watch blood samples through the microscope, and are able to witness the method of blood-type testing, etc.

According to the information given, by Dr. Hui Ping, the Director of the Centre, the education level and conscientiousness of the citizens of a country or a region is seen by its rate of blood donation. Therefore, the meaning of blood donation is a topic in the course of Civics for the students.

The Centre welcomes visits of primary and secondary students of Macau. Please dial 752522 or 569010 for Ms Lau Suk Meng, the Chief Nurse for appointment. ☎

Em, "Revista do Professor", Maio, 2002 e Janeiro, 2003

Excerpted from "Teacher's Magazine",
May, 2002 and January, 2003

③ 少一点课业负担多一分创意思考

当前全球正在经历第三次工业革命。微电子、电脑、电讯与生物科技突飞猛进，变化的速度之快，远远超过我们的想像。世界经济体系竞争激烈，不能掌握时代趋势创新改造的企业，很快就会成为泡沫。过去经济发展要靠劳力、资金，现在要靠的是脑力，只有灵活的大脑才能重组经验，创造知识，迎接时代的挑战。根据统计资料，一九九八年时美国企业包办全球十大企业中的九家，同年年底有九家美国银行挤进全球十五大银行的排行榜，美国企业可以领先群雄的原因之一就是重视创意。

这个时代的企业需要有创意才能永续经营，我们的孩子如果没有创造力，不仅将来谋职困难，连生活也会失去乐趣，因为他只能活在习惯的洞穴中，不会想办法设计自己的人生。有创造力的人不必担心被时代所淘汰，因为他们在工作上不怕困难，勇于面对挑战；在生活上他们是艺术家，懂得丰富自己的人生。所以为了让孩子将来可以走出自己的人生大道，现代教育改革很重视创造力的培养。

创造力是一种主动探索的试验精神，在自由的环境中，才有可能激发创意。根据实验，一只可以自由跑动，玩各种玩具的老鼠，它的大脑神经网络之间的复杂度，远高于在单调贫乏的笼子中长大的老鼠，神经网络的复杂度会影响讯息传递的快慢，以及在学习上触类旁通的效应。一个孩子的学习如果是被动的强迫吸收，他的大脑就会变得像一本剪贴簿一样，各种讯息只是死死的记忆背诵，不能真正活化神经网络，成为活用的知识。

在现代竞争激烈的社会中，这个问题相当严重。因为过度竞争会造成过度教育--过度的教，过度的学，还有衍生而来的过度奖惩。中国父母亲望子成龙，望女成凤，害怕孩子输在起跑点上，所以尽全力让孩子学习各种才艺，也希望学校老师多教一些，多考一些，就怕孩子学得不够多。尤其孩子上了中学之后，书包明显变重了，考试明显增加了，在这样的环境里他们越来越不快乐，因为学习变得单调无聊，没有意义。原本求知是一件快乐的事，现在却变成心上沉重的负担。为了不让父母失望，孩子或许会努力读书，争取漂亮的成绩，但是在繁重的课业负担与考试压力下，他们没有自己的思考，更不可能主动探索问题。久而久之孩子习惯父母、老师为他们决定一切，创造能力也越来越差，因为考试要求的标准答案就是创造力的杀手。

活用知识，懂得创造，是这个时代的需要。孩子的课业负担重，并不代表他学得比较多。学习是让孩子在主动参与中，真正消化所学的知识。消化需要时间，也需要考虑孩子的身心负荷，大量的填塞知识，不仅造成消化不良，更严重的是失去学习的胃口，让孩子一辈子讨厌读书。只有快乐读书，读书才能长久，创造力才能激发。减少一点课业负担，增加一点创造思考，为人父母若能体会其中的道理，当能帮助孩子发现学习意义，改进学习成效。☎



台湾师范大学教育学系导师
林秀珍副教授
摘自：《百分百家长》第八期2002年12月

3 Aliviar as Tarefas Escolares Propicia o Desenvolvimento da Criatividade

Neste momento, o mundo inteiro vive os efeitos de uma terceira revolução industrial. São os micro-electrons, os computadores, as telecomunicações e, a biologia e a tecnologia em desenfreado progresso. A velocidade a que as transformações se desenrolam é qualquer coisa que fica muito para além da nossa imaginação. Na disputa drástica que se vive - fruto da presente economia mundialmente competitiva -, qualquer empresa que quizer fugir a esta tendência da era e que queira tomar coordenadas diferentes, depressa se desvanecerá como espuma. No passado, o desenvolvimento económico só se fazia pela força do trabalho e com saúde. No entanto, agora, depende fundamentalmente das capacidades mentais. Só os cérebros mais perspicazes estão preparados para reorganizar experiências, criando conhecimento capaz de fazer face aos desafios da época. De acordo com estatísticas feitas em 1998, às dez maiores empresas mundiais, nove delas eram controladas por norte americanos. No final do mesmo ano, nove bancos norte americanos eram cotados entre os quinze mais importantes bancos do mundo. O segredo para que estas organizações norte americanas estejam nos lugares cimeiros de liderança mundial, está na capacidade de porem à prova a sua vivíssima criatividade.

Na era moderna em que nos encontramos, a criatividade tornou-se um produto de sobrevivência de qualquer empresa. Se aos nossos filhos faltar a criatividade, eles não só virão a ter dificuldade em encontrar um emprego, como também poderão não ter interesse pela vida. Isto porque, só se podem manter vivos com as células de que são compostos e não podem inventar uma forma de vida só deles. Aquele que for criativo não terá que se preocupar em ser excluído e não terá medo de enfrentar dificuldades já que terá coragem suficiente para aceitar quaisquer desafios. Será um artista que saberá como enriquecer a sua vida. Assim, para ajudarmos as crianças a desfrutar de uma vida bem sucedida, os programas da reforma educativa moderna deverão dar maior importância ao desenvolvimento da criatividade.

A criatividade vive num espírito irrequieto, pronto para experimentar e investigar. Só em ambientes em que a liberdade é respeitada e em que há acompanhamento é que a criatividade pode ser estimulada e se pode desenvolver. Foi levada a efeito uma experiência em que se mostrava que a rede nervosa do cerebelo de um rato em liberdade, que tinha ao seu dispor variados brinquedos, era muito mais complexa do que a de outro rato que estava isolado numa jaula. A complexidade da rede nervosa do cerebelo tem influência decisiva na velocidade em que a informação é transmitida e reflecte-se no processo de aprendizagem por dedução. Se a criança aprender de uma forma passiva e se os conhecimentos lhe forem administrados à força, o seu cérebro transformar-se-á num album, em que só as lições estudadas estão armazenadas, vendo-se portanto impossibilitada de activar a rede nervosa para aplicar os conhecimentos adquiridos, com imaginação ou ingenuidade.

A sociedade actual é profundamente competitiva e esta situação tornou-se bastante preocupante. Demasiada competitividade conduz a uma debitação excessiva e forçada de conhecimentos, o que quer dizer que há muito para aprender, com prémios e castigos extremamente elevados. Todos os pais chineses desejam que os seus filhos sejam tão brilhantes e bem sucedidos como dragões e que as suas filhas sejam tão bonitas e virtuosas como fénix's. Com receio de que os seus filhos não aproveitem ao máximo, todo o tipo de oportunidades, nas idades em que é suposto começar, os pais tentam, esforçadamente, pressionar os filhos a aprender toda uma panóplia de competências e artes. Também esperam que os professores ensinem mais nas escolas, façam mais exames, receando que os filhos não aprendam o suficiente. A situação piora quando as crianças entram no nível secundário. As suas mochilas tornam-se ainda mais pesadas, os exames são muito mais frequentes enquanto que as crianças vão ficando cada vez mais infelizes, encontrando-se numa situação desesperada, já que, para elas, estudar é enfadonho e sem sentido. Era suposto que a sede de conhecimento fosse motivo de satisfação e, no entanto, tornou-se um fardo pesadíssimo. Por vezes, algumas crianças, levadas pela vontade de não desapontarem os pais, esforçam-se estudando muito, tentando alcançar um resultado excelente. Infelizmente, sobrecarregados pela pressão das múltiplas tarefas a cumprir e dos intermináveis exames, não têm tempo para reflectir sobre aquilo que aprendem e, por consequência, nunca terão iniciativa para aprofundar os conhecimentos absorvidos. Com o passar do tempo, as crianças adquiriram o costume de sobreviver submetidas às decisões dos pais e dos professores, ficando com as capacidades criativas muito diminuídas. Nos exames, as perguntas não fogem muito à norma padrão o que, em termos de estímulo da criatividade, se reduz à fatal destruição.

Devemos fazer com que os conhecimentos adquiridos possam ser vividos na prática e estar de sobreaviso para o facto de a criatividade ser a qualidade mais necessária na era em que nos encontramos. A quantidade de matérias e trabalhos escolares que a criança tem não significa que ela aprenda mais. A aquisição de conhecimento é feita pela participação activa da criança e pela capacidade de digerir a informação armazenada. Este processo de assimilação deve estar de acordo com as capacidades físicas e mentais da criança. Demasiado volume de informação a reter, não só causa indigestão - afogando a sede de conhecimento -, como também faz com que a criança perca a vontade de estudar, para o resto da vida. Só o conhecimento adquirido numa atmosfera alegre poderá perdurar e estimular a criatividade. Se os pais compreenderem a importância do princípio: aligeirar as tarefas escolares e permitir que o pensamento criativo seja mais frequentemente usado, os pais estarão a ajudar os seus filhos a compreenderem o verdadeiro sentido do que aprendem e a conseguirem melhores resultados. ☺

Lin Xiu-zhen / Professor Associado
Assistente da Faculdade de Educação da
Universidade Normal de Taiwan
Em, "Pais Perfeitos", Dezembro, 2002

3 Lighter school Workload Leads to Greater Creativity

At present the whole world is undergoing a third Industrial Revolution. Microelectronics, computers, telecommunications with biological science and technology advance by leaps and bounds. Their speed of variation far surpasses our imagination. In the heat of drastic worldwide economic competition, any enterprise failing to grasp the tendency of the era to blaze a new trail will soon vanish like froth. In the past, economic development had to depend on labour force and wealth. But now, it is based on mental capability. Only the quick-witted brain is able to reorganize experience, creating knowledge to welcome the challenge of the epoch. According to the statistic data of 1998, of the ten great enterprises of the world, nine of them were under the control of Americans. At the end of the same year, nine American banks manage to be ranked as within the fifteen top banks of the world. The capacity for these American organizations to be in the leading position is their creativity alertness.



In this modern age of ours, creativeness is the necessity for an enterprise to survive. If our children lack creativity, not only will they find it difficult to get a job but will also find no interest to live on. It is because they can stay alive only in their own cell and cannot design their own way of living. One who is creative does not have to worry about being eliminated as he/she is not afraid to meet difficulties but is brave enough to accept any challenge. He/she is an artist who knows how to enrich his/her own life. Therefore, to help our children to lead a successful life, the programme of modern educational reform should give much weight to the nurture of creativeness.

Creativeness is an experimental spirit ready to take active investigation. Only in a carefree situation that creativity is stimulated. There was an experiment showing the cerebrum nerve network of a free rat with various toys has a greater complexity than that of the one isolated in a cage. The complexity of the cerebrum nerve network greatly influences the speed of information transmission and the effect of learning through inference processes. If a child learns passively and is force-fed with knowledge, his/her cerebrum will be turned into an album storing the studied lessons only, being unable to activate the nerve network to apply the acquired knowledge with imagination or ingenuity. Continuing on P.13



Our present society is a drastically competitive community and this situation is becoming quite serious. Too much competition resulted in forcing excessive impartation of knowledge, which means there is too much to learn with too heavy rewards and punishments. Chinese parents all hope that their sons will be as brilliant and successful as dragons and their daughters as beautiful and glorious as phoenixes. Fearing that their kids would lose at the starting points, they try all their best to press them to learn all sorts of skills and craft. They also wish the teachers in school would teach more, set more examinations because they are afraid that their children do not learn enough. The condition is even worse when their kids are promoted to the secondary section. Their school bags are very much heavier, examinations are very much more and the children are getting more and more unhappy in their desperate situation because learning is tedious and meaningless. The thirst for knowledge is supposed to be a happy matter and now it has become a weighty burden. Not to let the parents be disappointed, some children might try their best to study hard to struggle for an excellent result. Unfortunately under the heavy pressure of assignments and examinations, they have no time to ponder over what they are taught and of course will never have the initiative to delve deep into the

imparted knowledge. As time goes by, the children are accustomed to survive under the decision of their parents and teachers, owning a diminishing ability of creativeness. As examinations required standard answers the talent of creativity is fatally exterminated.

Be skilful to apply what is learned into practice and be alert to creativity are the qualities required by this era. A child's heavy school workload does not mean he/she has learned more. Knowledge acquirement lies in the child's active participation and the ability of digesting the imparted information. This process of assimilation has to balance with the physical and mental capacity of the child. Too much input not only causes indigestion, submerging greatly the thirst for knowledge, but also makes the child totally give up learning for the rest of his/her whole life. Only the knowledge acquired in a joyful atmosphere will stay fast and long stimulating creativity. Should parents understand the meaning of the principle of giving a little less learning workload but allowing a little more critical thinking, they may well help their children to comprehend the real sense of learning and to acquire a better learning result. ☺

Lin Xiu-zhen Associate Professor
Tutor of Education College, Normal University, Taiwan
Excerpted from: "Perfect Parents" December, 2002

4 专访Mark Newell Brock教授



Mark Newell Brock教授是英语教育领域的专家，他曾于澳门、香港和美国从事教学及教师培训工作。他从1980年开始在美国执教，其后在香港的中学执教两年，于1989/90学年首度在澳门大学任教。往后十二年先在香港城市大学从事英语教师培训工作；又在美国田纳西州的高等院校从事教师培训及英语系硕士课程主任的工作。Brock教授于2002/03学年在澳门大学教育学院担任硕士课程主任后，现时已返回美国母校任教，与家人一起居住在美国田纳西州雅典市。

问：您曾探访过澳门不少学校，也看过不少教师上英语课。您对澳门英语教学和英语教师表现的总体印象如何？

答：我认为在条件并不是完全理想的环境下，澳门教师的表现相当不错。澳门的教师教学时经常要面对很多挑战。

澳门部分班级的人数非常多，这为教师的教学带来很多困难。班级人数过多会引起很多教学问题。英语教学的目标不只是一要学生通过以文法为主的考试，而是鼓励学生能应用英语来与别人沟通。所以当任教的班级有50名学生，教师很难为学生提供足够的机会以充分培养其灵活运用英语的能力。教师很难给学生足够的关注和练习语言的机会，而这对于语言学习来说非常重要。英语并不只是学校内的其中一个科目，学习英语的其中一个主要的目的是使用英语作为工具来与别人沟通。教师应为学生提供使用英语与别人沟通的机会。但是在人数较多的班级，教师很难安排一些能让学生运用英语与别人沟通的教学活动。

但总的来说，大部分澳门教师在相对困难的环境下做了不错的工作。

问：澳门在英语教学方面还有其他的困难吗？

答：对考试的过度关注有时会令教师在教学的时候过于偏重某些内容。教师会不太愿意教一些不会考的东西，比如在听和讲方面的技能。澳门学校的考试目前仍主要以文法为主，而这种考试模式对教师教些甚么和教师对教学内容的选择权都有很大的影响。

测试文法比测试沟通技巧要容易得多，测试沟通技巧十分困难。我并不是建议学校要马上把沟通技巧变成唯一的评估内容，而是建议在整个评估的过程中应包括部分的沟通技巧在内。澳门有些学校正朝著这方面努力，已经把一些沟通的元素注入评估学生的能力之中。文法十分重要，我也认为我们必须学好文法。但是在学习文法之余，我们也应该教学生怎样用这些文法知识来与别人沟通。不应只学习文法的规则，而是应该教学生如何综合应用文法，并结合其他领域的知识与别人沟通。这样学生能更积极地参与教师组织的教学活动，也有更多的机会与别人沟通，这意味著教师不应是课堂上的唯一发言者；所以在人数较多的班级中，教师应尽可能多为学生提供沟通的机会。当然，学生在人数较多的班级中很难有发言的机会，教师在控制课堂声浪和分组活动等方面都会遇上不少问题。但学生需要在只学文法的基础上更上一层楼，培养综合应用文法和其他知识的能力，以具备能用英语与别人进行有意义沟通的能力。

问：在班级人数较多的环境下，教师仍有可能提升学生的沟通能力吗？

答：当然可以。在中小学的教室层次，教师第一件能做的事就是在教室中尽量多用英语。要改进学生的英语知识水平和理想英语能力，教师可以做一件很简单的事情，就是在教室中尽可能多讲英语。即使是在处理班务或管理课堂秩序的时候，也应尽可能不用广东话。这些班级经营的情景都为教师提供了与学生用英语进行沟通的机会。

会话能力在英语学习中十分重要。除了让学生听教师讲英语外，也尽量多让学生听其他人讲英语。在条件许可的情况下，多用录影带、录音带、嘉宾讲者和互联网等资源。由于学生在班级人数较多的环境下很难经常有机会讲英语，所以围绕著听的教学活动变得非常重要。目前，很多教师在上英语课的时候仍以讲广东话为主。我觉得教师在上英语课时应尽量少用广东话，学生应在英语的环境下发展他们听讲方面的理解能力。

澳门很多教师现在已经做到了这一点，他们在课堂中只用英语。但仍然有些教师在英语课上仍然以广东话教学为主，我认为要急需改变这种现状。

问：您认为为甚么广东话在英语课中使用得这么普遍？

答：我认为广东话在英语课中用得这么普遍的原因主要有三个。第一个原因是教师本身的英语水平不是太高。我认为政府在这方面已尽了很大的努力，近年政府为提升教师的英语水平已举办了培训课程，澳门教师有很多机会报名参加这些课程。这些都是很难得的机会。我建议教师应尽量利用这些难得的培训机会来提升本身的英语水平，而也有很多教师不断自修以提升本身的英语水平，甚至自费在暑假前往英语国家游学，也有教师积极参与校内的校本培训或参加其他本地机构举办的英语进修课程。对教师来说，提升本身的英语水平是最重要的，因为如果你的英语水平不好，你就不会常常在教师里讲英语，必然的结果就是你的学生就没法在课堂中学好英语。

另一个原因是课程内容太多，进度安排得太紧，教师要完成过多的教学内容。教师觉得如果要在课室内用英语来解释教学内容，就会没法完成课程，而造成这种现象的原因是课程的要求订得太高，教学内容安排得太多。解决这个问题的其中一个方法是学校从低小开始就开始使用较有弹性的课程。 [续第14页]